

Journals

No. 35

Tuesday, December 11, 2007

10:00 a.m.

Journaux

N^o 35

Le mardi 11 décembre 2007

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — First Report of the Commission of Inquiry into the Investigation of the Bombing of Air India Flight 182 entitled “The Families Remember”. — Sessional Paper No. 8525-392-9.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans) laid upon the Table, — Copy of Order in Council P.C. 2007-1892, dated December 10, 2007, concerning the Directive to the Canadian Nuclear Safety Commission Regarding the Health of Canadians (SOR/JUS-610715), pursuant to the Nuclear Safety and Control Act, S.C. 1997, c. 9, sbs. 19(3). — Sessional Paper No. 8560-392-994-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C-493, An Act to eliminate racial and religious profiling, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C-494, An Act to amend the Criminal Code (gender identity and gender expression), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Premier rapport de la Commission d'enquête relative aux mesures d'investigation prises à la suite de l'attentat à la bombe commis contre le vol 182 d'Air India intitulé « Les familles se souviennent ». — Document parlementaire n^o 8525-392-9.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans) dépose sur le Bureau, — Copie du décret C.P. 2007-1892, en date du 10 décembre 2007, concernant les Instructions données à la Commission canadienne de sûreté nucléaire relativement à la santé des Canadiens (DORS/JUS-610715), conformément à la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, L.C. 1997, ch. 9, par. 19(3). — Document parlementaire n^o 8560-392-994-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Siksay (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), le projet de loi C-493, Loi visant à éliminer le profilage racial ou religieux, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Siksay (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), le projet de loi C-494, Loi modifiant le Code criminel (identité sexuelle et expression sexuelle), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the House call on Manuel Marulanda, Leader of the Revolutionary Armed Forces of Columbia (FARC), to show compassion and immediately release Ms. Ingrid Betancourt in light of her critical state of health and the extreme despair in which she finds herself; and that the House declare its solidarity with all of the hostages detained in Columbia and its support for a humanitarian solution that will allow them to be released as soon as possible.

Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), moved, — That the First Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Monday, December 3, 2007, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 2*)

Debate arose thereon.

Mr. Bruinooge (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), seconded by Mr. Menzies (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 25 — Vote n° 25)

YEAS: 225, NAYS: 28

POUR : 225, CONTRE : 28

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Asselin	Bachand
Bagnell	Bains	Barnes	Batters
Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Benoît	Bernier	Bezan	Blais
Blaney	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Boucher	Bourgeois	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cardin	Carrie
Carrier	Casson	Chong	Clement
Coderre	Comuzzi	Cotler	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Dhaliwal	Dosanjh	Doyle	Dryden
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Faillie	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Folco
Freeman	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Godfrey	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Gravel	Grewal
Guay	Guergis	Guimond	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jaffer	Jean
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre recommande au leader des Forces armées révolutionnaires de Colombie (FARC), Manuel Marulanda, de faire preuve d'humanité et de libérer immédiatement M^{me} Ingrid Betancourt, considérant son état de santé critique et l'extrême désespoir dans lequel elle se trouve, et exprime sa solidarité envers tous les otages détenus en Colombie ainsi que son appui à une solution humanitaire qui permettrait à tous de retrouver leur liberté au plus vite.

M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M. Martin (Sault Ste. Marie), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le lundi 3 décembre 2007 soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 2*)

Il s'élève un débat.

M. Bruinooge (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), appuyé par M. Menzies (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lauzon	Lavallée	LeBlanc	Lee
Lemay	Lemieux	Lessard	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Malo
Maloney	Manning	Mark	Marleau
Matthews	Mayes	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Ouellet	Pacetti
Pallister	Paquette	Paradis	Perron
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Shipley
Silva	Simard	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St-Cyr
St. Amand	St. Denis	Stanton	Steckle
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thi Lac	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Tweed	Valley
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 225			

NAYS — CONTRE

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Black	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Davies	Dewar
Godin	Julian	Layton	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McDonough	Mulcair	Nash	Priddy
Siksay	Stoffer	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Wasylycia-Leis — 28

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning student loans (No. 392-0189) and one concerning banks (No. 392-0190);

— by Mr. Silva (Davenport), one concerning gun control (No. 392-0191) and one concerning the Canada Labour Code (No. 392-0192);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0193).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet des prêts aux étudiants (n° 392-0189) et une au sujet des banques (n° 392-0190);

— par M. Silva (Davenport), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 392-0191) et une au sujet du Code canadien du travail (n° 392-0192);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 392-0193).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007.

Mr. Emerson (Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-207, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007.

M. Emerson (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-207, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-474, An Act to require the development and implementation of a National Sustainable Development Strategy, the reporting of progress against a standard set of environmental indicators and the appointment of an independent Commissioner of the Environment and Sustainable Development accountable to Parliament, and to adopt specific goals with respect to sustainable development in Canada, and to make consequential amendments to another Act.

Mr. Godfrey (Don Valley West), seconded by Mr. Bagnell (Yukon), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practices of the House, the House revert to Introduction of Government Bills; the bill on notice entitled “An Act to permit the resumption and continuation of the generation of the National Research Universal Reactor at Chalk River” be introduced now; and that the title in the English text be amended by replacing the word “generation” with the word “operation”.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1) and to Order made earlier today, on motion of Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), Bill C-38, An Act to permit the resumption and continuation of the operation of the National Research Universal Reactor at Chalk River, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practices of the House, the House shall sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering C-38, An Act to permit the resumption and continuation of the operation of the National Research Universal Reactor at Chalk River, and shall not be adjourned before such proceedings have been completed except pursuant to a motion to adjourn proposed by a Minister of the Crown; the said bill may be read twice or thrice in one sitting; when the House convenes this evening on Bill C-38, it shall be deemed to have been read a second time and referred to a Committee of the Whole; and the Committee of the Whole shall be authorized to hear the following witnesses: Deputy Minister of Natural Resources, Cassie J. Doyle; Deputy Minister of Health, Morris Rosenberg; Assistant Deputy Minister of Health, Meena Ballantyne; Executive Vice President and Chief Operating Officer and President, Candu Reactor Division, Atomic Energy of Canada Limited (AECL), Ken Petrunik; Executive Vice President and Chief Technology Officer and President, Research and Technology Division, AECL, David F. Torgerson; former Chief Engineer of

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-474, Loi exigeant l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de développement durable, la communication des progrès accomplis en fonction d'indicateurs environnementaux préétablis, la nomination d'un commissaire à l'environnement et au développement durable indépendant et responsable devant le Parlement, adoptant des objectifs précis en matière de développement durable au Canada et modifiant une autre loi en conséquence.

M. Godfrey (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Bagnell (Yukon), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, la Chambre revienne à la rubrique Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement; le projet de loi en avis intitulé « Loi permettant de reprendre et de continuer l'exploitation du réacteur national de recherche universel situé à Chalk River » soit déposé immédiatement, et le titre anglais soit modifié en substituant le mot « generation » par le mot « operation ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement et à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, sur motion de M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), le projet de loi C-38, Loi permettant de reprendre et de continuer l'exploitation du réacteur national de recherche universel situé à Chalk River, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, la Chambre siège plus tard que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien aujourd'hui afin d'examiner le projet de loi C-38, Loi permettant de reprendre et de continuer l'exploitation du réacteur national de recherche universel situé à Chalk River, et ne s'ajourne pas avant la fin de ses travaux sauf conformément à une motion d'ajournement proposée par un ministre de la Couronne; ledit projet de loi puisse être lu une deuxième ou une troisième fois durant une même séance; au moment où la Chambre se réunira ce soir pour l'étude du projet de loi C-38, celui-ci soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier qui soit autorisé à entendre les témoins suivants : sous-ministre des Ressources naturelles, Cassie J. Doyle; sous-ministre de la Santé, Morris Rosenberg; sous-ministre adjoint de la Santé, Meena Ballantyne; vice-président exécutif et directeur de l'exploitation et président, Division des réacteurs CANDU, Énergie Atomique du Canada limitée (EACL), Ken Petrunik; vice-président exécutif et responsable principal des techniques et président, Division de la recherche et de la technologie, EACL, David F. Torgerson; ancien

AECL, David Meneley; former Manager of Pickering Nuclear Generating Station and Site Vice President of Darlington Nuclear Generating Station, Robert Strickert; President and Chief Executive Officer, Canadian Nuclear Safety Commission, Linda J. Keen.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Godfrey (Don Valley West), seconded by Mr. Bagnell (Yukon), — That Bill C-474, An Act to require the development and implementation of a National Sustainable Development Strategy, the reporting of progress against a standard set of environmental indicators and the appointment of an independent Commissioner of the Environment and Sustainable Development accountable to Parliament, and to adopt specific goals with respect to sustainable development in Canada, and to make consequential amendments to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

INTERRUPTION

At 6:35 p.m., the sitting was suspended.

At 7:34 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, Bill C-38, An Act to permit the resumption and continuation of the operation of the National Research Universal Reactor at Chalk River, was deemed read the second time and referred to a Committee of the Whole.

Pursuant to Order made earlier today, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the Bill.

The Committee considered the Bill and reported it with the following amendment:

New Clause

Add, after line 4 on page 2, the following new Clause:

“2. For greater certainty, nothing in this Act derogates from the authority of the Canadian Nuclear Safety Commission in respect of Atomic Energy of Canada Limited, except for the specific licence conditions mentioned in subsection 1(1).”

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Clement (Minister of Health and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

ingénieur en chef d'EACL, Daniel Meneley; ancien gestionnaire de la centrale nucléaire de Pickering et vice-président de la centrale nucléaire de Darlington, Robert Strickert; présidente et première dirigeante, Commission canadienne de sûreté nucléaire, Linda J. Keen.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Godfrey (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Bagnell (Yukon), — Que le projet de loi C-474, Loi exigeant l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de développement durable, la communication des progrès accomplis en fonction d'indicateurs environnementaux préétablis, la nomination d'un commissaire à l'environnement et au développement durable indépendant et responsable devant le Parlement, adoptant des objectifs précis en matière de développement durable au Canada et modifiant une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

INTERRUPTION

À 18 h 35, la séance est suspendue.

À 19 h 34, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi C-38, Loi permettant de reprendre et de continuer l'exploitation du réacteur national de recherche universel situé à Chalk River, est réputé lu une deuxième fois et réputé renvoyé à un comité plénier.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier le projet de loi.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport avec l'amendement suivant :

Nouvel article

Ajouter, après la ligne 7, page 2, le nouvel article suivant :

« 2. Il est entendu que rien dans la présente loi ne porte atteinte au pouvoir de la Commission canadienne de la sûreté nucléaire à l'égard d'Énergie atomique du Canada limitée, sauf pour ce qui est expressément mentionné au paragraphe 1(1) concernant les conditions prévues par le permis. »

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Clement (ministre de la Santé et ministre de l'initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Order made earlier today, Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

ADJOURNMENT

At 11:35 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AJOURNEMENT

À 23 h 35, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.